

กาลครั้งหนึ่งนานมาแล้ว ในฟอสยาม



อย่าลืม

လာပကကီလာလီယုယု

กาลครั้งหนึ่ง นานมาแล้ว แฟดสยาม อิน-จัน

ม้าเทียมเกวียนที่มีหลังคา ตระเวนลาก
ทีมงานแฟดสยาม อิน-จัน ไปทุกที่ใน
อเมริกาตามแผนงานการแสดง เมืองเล็ก
เมืองใหญ่ที่ไหนไปหมด งานคือเงิน เงินคืองาน
บันดาลสุข ช่วงการเดินทางในอเมริกาเป็นรอบ
ที่ 2 นี้ ฝรั่งเศสเป็นผู้จัดการส่วนตัว บันทึกไว้ใน
หนังสือแบบไม่ละเอียดนัก

หลังจาก อิน-จัน ต่อร่องทางจดหมายแบบ
ผิดสุดสุด กับเจ้าแก่น้อย ที่ชื่อนางซูซาน (ที่มีได้
ร่วมเดินทางกับคณะด้วย) เรื่องเงินจนได้เพิ่ม
มาอีกเป็น 3 เหรียญต่อเดือน ก็นับว่าการเงิน
ของคณะการแสดงยังขัดสนไม่ไหลลื่น สภาพ
อากาศที่หนาวจัดไม่เกือตูลต่อการแสดง ซ้ำเติม
ให้คณะละครเร่หายใจไม่ทั่วท้อง

สิ่งที่แฟดหนุ่มมีความหวังในอนาคตของตน
แอบคิดแบบเงียบมาตลอดในอเมริกา คือ การ
สิ้นสุดของสัญญาเช่าตัวมาแสดงในยุโรปและ
อเมริกาที่กำลังจะมีผล สัญญาที่ทำไว้กำหนด
เวลา 2 ปี 6 เดือน

แฟดหนุ่มที่กำลังจะมีอายุ 21 ปีบริบูรณ์ใน
วันที่ 11 พฤษภาคม 2375 มีอารมณ์ขุ่นมัวมา
นาน มีการฉ้อฉลเรื่องส่วนแบ่งรายได้มาตลอด
ก่อตัวเพิ่มระดับอุณหภูมิแห่งการแตกหัก

นางซูซาน คอฟฟิน บ่ายเบี่ยงตลอดมา ที่
จะพบเพื่อเจรจากับแฟดหนุ่ม เพราะทราบดีว่า
แฟดจากปากน้ำแม่กลองจะต่องเรื่องค่าใช้จ่าย
ของคณะแสดง ประการสำคัญคือ แฟด
หนุ่มที่สามีเธอไปเช่าตัวมาจากเมืองแม่กลอง
สยามประเทศนั้น สัญญาเช่าตัวกำลังจะหมด
อายุลง คนประหลาดตัวติดกันที่เป็นตัวทำเงิน
กำลังจะโยนบิน ไม่อยู่ในสังกัดของเธออีกต่อไป
ก็เฉกเช่นกับดารา นักร้อง นักแสดง ศิลปิน
ทั้งหลายที่ส่วนใหญ่มีบริษัทที่เป็นมืออาชีพ
จัดการงานแสดงให้โดยมีกรอบเวลา ถ้ายังเป็น
รูปตราขายอดนิยมของผู้คน บริษัทก็จะยังคง
ต้องการให้ทำงานด้วยกันต่อไป แต่ถ้าไม่ร้อนไม่
แรง ความประพฤติเสื่อมเสีย ติดเหล้าเมายา ไม่
หล่อ ไม่สวย หน้าตาไม่ทันสมัย หายอดขายตก
ลง คงเป็นการเปลี่ยนข่าวสก คนไทยโบราณเค้า



อเมริกาเป็นสับสนพุดบ้าง

แน่นอนครับ เป็นคาราหนุ่มคนดัง อายุยา
นามอย่างสู 21 ขวบ คงต้องรักใครบ้าง หรือคง
ต้องมีใครมารักบ้างเป็นธรรมดา อิน-จัน คง
ต้องการใช้ของต่างประเทศกะเค้าบ้าง

ในระหว่างนี้ อิน-จัน พอเปิดการแสดงแบบ
พอเลี้ยงตัวเองไปวันๆ แต่ก็เร่งรัด มอบ
ให้นายแอริส หมั่นเขียนจดหมาย ขอนัดพบ
นางซูซาน อีกหลายครั้งและคำตอบที่ได้รับทุก
ครั้งคือ นางปฏิเสธที่จะพบ

จดหมายฉบับที่เจ็บปวดบาดใจที่สุด ที่มาถึง
นายแอริสระบุว่า กับต้นคอฟฟิน ยังเดินเรืออยู่
แถวชาว (อินโดนีเซีย) โน่น คงต้องอีกราว 4
เดือน จึงจะมาถึงอเมริกาเพื่อพูดคุย

นี่ถือได้ว่า เป็นปางเส้นสุดท้ายที่วางบน
หลังลา

LAST APPEARANCE

SIAMESE



ทันทีที่คณะของแฟดสยามเดินทางมาถึง
พิตต์สเบิร์ก (Pittsburgh) รัฐเพนซิลเวเนีย
(Pennsylvania) แฟดสยามผู้ทรนง จึงขอให้
นายแอริสเขียนจดหมายไปบอกกับนางซูซานว่า
นับแต่บัดนี้ไป แฟดหนุ่มจากสยามจะขอเป็น
อิสระ จะไม่อยู่ในการควบคุมของกับต้นคอฟฟิน
อีกต่อไป แฟดอิน-จัน จะดำเนินธุรกิจการแสดง
ด้วยตัวเอง และวันนั้นคือ วันที่ 11 พฤษภาคม

ได้ก่อนโต
ออกมา แ
เบอร์ใหญ่
ในสังคม
ข้อมูล
เคารพทั้ง
ของ โจ
Andrew
ตรงไปตรง
เหยียดผิว
ผู้เขียน
กับความรู้
ว่าสังคมใน
ใบนี้ พยา
ตก-ตะวัน
ทำไมร่างก
ในช่วง
ประธานา
สมัยในหอ
ร้อยพ่อพิ
ทวีปยุโรป
ทำมั่ววัด

รูปตัวารายอดนิยมของผู้คน บริษัทที่จะยังคงต้องการให้ทำงานด้วยกันต่อไป แต่ถ้าไม่ร้อนไม่แรง ความประพุดิเสื่อมเสีย ติดเหล้าเมายา ไม่หล่อ ไม่สวย หน้าตาไม่ทันสมัย ทำยอดขายตก วุ่น คงเป็นการเปลืองข้าวสุก คนไทยโบราณเค้าเรียกว่า ให้ติดหางปล่อยัดไว้ไป

งานนี้ คิลินอิน-จัน คิดจะตัดหางเผ้าแก่ แล้วเอาไปปล่อยัดครับ

นางชูชาน พยายามอัดออด ไอ้เอ๋ ที่จะคุยเรื่องนี้ โดยเขียนจดหมายไปบอกอิน-จัน ว่าให้รอกับต้นคอฟฟิน ผู้เป็นสามีที่ไปเดินเรือแถบเอเชียกลับมาถึงอเมริกา ก่อน อิน-จัน รับทราบด้วยความพะอืดพะอม อดทนรอคอยการนัดหมายที่จะต้องพูดกันให้เห็นชาวเห็นด่าอย่างกระวนกระวาย โดยมีนายแฮริส เป็นพี่เลี้ยงในระหว่างการเดินทางที่ร้ายได้ตกต่ำ

ลองหันมาดู เรื่องราวแบบกระจุ้มกระจิมของแฝดหนุ่มสยามที่ร่ำรวยความรักกับหญิงสาวอเมริกัน ที่พื่อนำมาเล่าสู่กันฟังได้บ้างครับ

ในช่วงที่รอคอยคำตอบเรื่องเงินสนับสนุน และตระเวนแสดงแบบกระเทือนกระแท่นในอเมริกา แฝดอิน-จัน พอมิเวลาเขียนจดหมายตอบได้กับสาว ๆ ที่มารุมกรีดด้วยหลายราย หม่อมตึกดาตุ๋นเลยแห่ได้รับจดหมายจากสาว ๆ แบบหัวกระโหลกไม่แห้ง

อิน-จัน จากสยาม สวมบทเจ้าบุญทุ่มสั่งซื้อของขวัญมอบให้สาวคนนั้น คนนี้ ส่งทางไปรษณีย์ไม่ขาด โดยนายแฮริส จะเป็นผู้อำนวยการความสะดักให้แบบรู้เห็นเป็นใจ เขยิรให้ลองมีแฟนฝรั่ง นับเป็นยวาทะที่ขโมยใจให้ทั้งสองกระจุ้มกระชวย กระฉับกระเฉง มองท้องฟ้า

LAST APPEARANCE SIAMESE



TWINS!



CHANG & ENG
AND THEIR CHILDREN

These Wonderful Living Curiosities

These boys living together in the same body are a wonderful and entirely new phenomenon of nature. They were born on the 17th of March 1834, in the Kingdom of Siam, and have since that time lived together in the same body, and have never been separated. They are now 25 years of age, and are in the best of health. They are a wonderful and entirely new phenomenon of nature, and are a great curiosity to all who see them.



616 BROADWAY.

RECEIVED OF EXHIBITION

From 10 to 12 A.M. to 5 P.M. 7 to 10 P.M.



ADMISSION
Children under 10 25 CENTS
25 CENTS

นายแฮริสเขียนจดหมายไปบอกกับนางชูชานว่า นับแต่เนี่ไป แฝดหนุ่มจากสยามจะขอเป็นอิสระ จะไม่อยู่ในการควบคุมของกับต้นคอฟฟินอีกต่อไป แฝดอิน-จัน จะดำเนินธุรกิจการแสดงด้วยตัวเอง และวันนั้นคือ วันที่ 11 พฤษภาคม 2375 ซึ่งเป็นวันครบรอบวันเกิด อิน-จัน อายุครบ 21 ปี

นี่เป็นการประกาศอิสรภาพของแฝดสยามในอเมริกา

นางชูชาน เมื่อเธอได้รับจดหมายดัดสันพันธ์ทางธุรกิจฉบับนี้ เปรียบได้กับโดนงูจงอางฉกพันพิษวิ่งเข้าสู่หัวใจ เธอทราบดีว่า ชีวิตของอิน-จัน ที่สามีเธอลงทุนไปเช่าตัวมาจากนางนาก สมุทรสงครามในราคา 1,600 บาท กำลังหลุดลอยพ้นจากเอื้อมแขนของเธอและสามีไป

อิน-จัน กำลังจะบินเดี่ยว ทำธุรกิจหาเงินในอเมริกาด้วยตัวเอง หลังจากซิมซิปประสบการณ์ทุกอย่างมาแล้วเกือบ 3 ปี

นางชูชาน คอฟฟิน ยังคงอาศัยอาวรณ์กับธุรกิจ ที่เรียกว่า Freak Show (โชว์ประหลาด) ที่ทำเงินให้กับเธอเองได้พอสมควร รายได้ก่อนนี้กำลังหลุดลอยไปทั้งๆ ที่ควบคุมอย่างใกล้ชิด แม้กระนั้นเธอยังให้นายเควิส (เลขานุการ) เขียนจดหมายไปตัดพ้อต่อว่า ผสมกับอ้อนวอนทำนองว่า ควรให้กับต้นคอฟฟิน กลับมาถึงบอสตันเสียก่อน

แต่ทั้งหมดนี้ไม่เป็นผลแต่ประการใด เพราะแฝดสยามทราบตัวนี้คือลูกเล่นที่นางชูชานมีคุณสมบัติแพรวพราว และที่ผ่านมา สำหรับนางชูชานแล้ว เกลียยังเรียกเธอว่าพี่

อิน-จัน ถูกเอาเปรียบ โดนฉ้อฉลเงินราย

ประธานาธิบดีของสหรัฐ (ในสมัยในหลวง ร.3) ผู้คนในพอพพันแม่ ส่วนใหญ่เป็นทวิปยุโรป พอพพทางเรือเข้ามาทำมาวัน คนพวกนี้เรียกตัวเองว่าตจ จึงเพ่งมองอิน-จัน ไอ้พวกทวิตเลื่อง ผมด้า ตาขยี้ ทั้งหลายในทวีปเอเชีย) รูปร่าง หน้าตาวัฒนธรรมแบบไหน? อย่างไร?

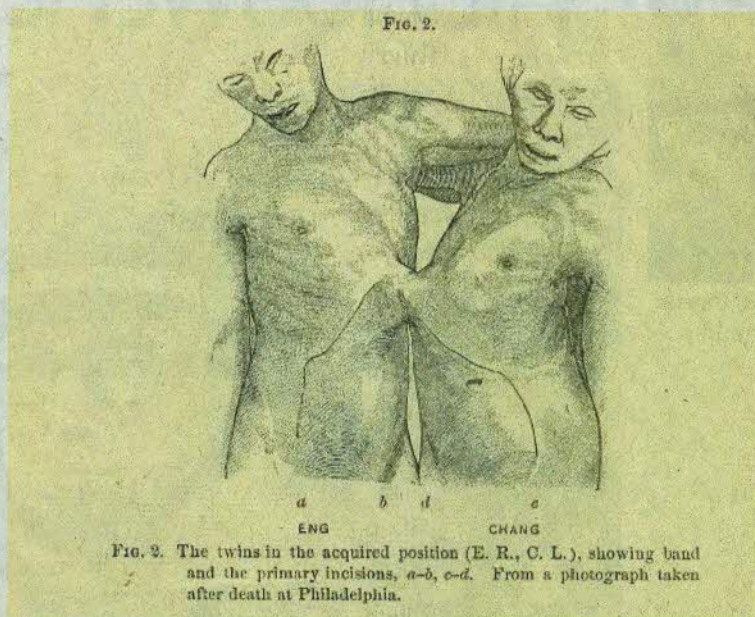
พวกชาวตะวันตกเคลื่อนไหวกับเผ่าพันธุ์ตนเอง เฉพาะชาวยุโรป ผมดอง ผมดิด้า ตาสีฟ้า ตาสีเขียว มีขนรุงรังเต็มหน้า มีหนวดเคราหนา ชาวยุโรปไม่ค่อยชินตากับผมดิด้าอื่นๆ นักโดยเฉพาะชาวเอเชียรกรากในอเมริกา

ย้อนเวลากลับไป เมื่ออิน-จันเรือสินค้า 138 วัน จากบางกอก เมื่อวันที่ 16 สิงหาคม 2372 มีคนโดยใช้ชื่อเบื้องต้นเรียกแฝดสยาม Siamese Youths บางทีก็เรียก Boys หรือ Siamese Twins ความตื่นเต้น อยากรู้อยากเห็นทั้งหลาย เพราะแทบไม่มีใครรู้จักว่าอยู่ส่วนไหนของโลก รู้เพียงความเป็นดินแดนอยู่ระหว่างอินเดียนกับ

ในอดีต สยามเคยปิดประเทศชาติออกไปในปลายสมัยอยุธยา ค้าขายกับชาติตะวันตก เกลียคนสยามคบหาค้าขายกับจีนเป็นทวิศรีอยุธยาแตกเมื่อ พ.ศ.2310

กลับมาแล้ว แพลดสยาม (12)

-จีน กลับบอกลูกสัญญา



ได้ก่อนโตมานานเกินที่จะเก็บกด ขอรบเปิดมันออกมา และวันนี้ เขาทั้งสองแข็งแรง กระดูกเบอร์ใหญ่หัวหาญพอที่จะดูแลตัวเอง ทำธุรกิจ

ในสังคมอเมริกาได้แล้ว

ข้อมูลที่เราเรียบเรียงมานำเสนอท่านผู้อ่านที่เคารพทั้งหมดนี้ เป็นข้อมูลบางส่วนจากเอกสารของ โจเซฟ แอนดรูว์ ออร์เซอร์ (Joseph Andrew Orser) ซึ่งเป็นชาวต่างชาติที่เขียนไว้ตรงไปตรงมาแบบนักเลงดี ไม่ได้จืดจางเยี่ยงเหยียดผิว เหยียดเชื้อชาติแต่ประการใด

ผู้เขียนขอแนะนำท่านผู้อ่านที่เคารพ ไปสัมผัสกับความรู้สึกของ สังคมตะวันตก เพื่อตอบโจทย์ว่าสังคมในอเมริกาที่เพิ่งแจ้งเกิดขึ้นใหม่บนโลกใบนี้ พยายามหาความแตกต่างระหว่าง ตะวันตก-ตะวันออก และมองแพลตฟอร์มในมุมมองไหนทำให้ร่างกาย อิน-จัน จึงขายได้ ?

ในช่วงเวลานั้น แอนดรูว์ แจ็กสัน เป็นประธานาธิบดีของสหรัฐ (ในสยามตรงกับรัชสมัยในหลวง ร.3) ผู้คนในอเมริกาที่เรียกว่า ร้อยพ่อพันแม่ ส่วนใหญ่เป็นพวกผิวขาวจากทวีปยุโรป อพยพทางเรือเข้ามาอเมริกาแบบผิดฟ้าผิดดิน คนพวกนี้เรียกตัวเองว่าเป็นชาวตะวันตก จึงเพ่งมองอิน-จัน ไล่พวกชาวตะวันออก ผิวซิดเหลือง ผมหดำ ตาหยี ทั้งหลาย (คือพวกที่อยู่ในทวีปเอเชีย) รูปร่าง หน้าตา มันกินอยู่กิน มีวัฒนธรรมแบบไหน? อย่างไร?

พวกชาวตะวันตกเคลื่อนไหวถ่ายเท คุ่นเคยกับเผ่าพันธุ์ตนเอง เฉพาะชาวยุโรป ที่มีผิวขาว ผมหอม ผมหดดำ ตาสีฟ้า ตาสีเขียว ตัวสูงใหญ่

มหาราชกอบกู้บ้านเมือง ทำศึกขับไล่พม่าออกไปสำเร็จ ตั้งกรุงธนบุรีเป็นเมืองหลวงของสยามได้ราว 15 ปี

รัชกาลที่ 1 ปรานดาภิเษก ตั้งเมืองกรุงเทพเป็นราชธานี สยามยังต้องรบกับพม่าอีก พออังกฤษเข้ายึดพม่า พี่หม่อมมัวไปทำศึกกับฝรั่งเศส อังกฤษ สยามไม่ต้องรบกับพม่า จึงมีเวลาดูแลสร้างบ้านสร้างเมืองกันอดุล

สยามเริ่มเปิดประตูบ้าน ค้าขายกับประเทศตะวันตกอีกครั้งในสมัยในหลวง ร.3 กระแสนจีนนับหมื่น นับแสนอพยพหนีความอดอยาก หนีความขัดแย้งจากจีนแผ่นดินใหญ่ ลงเรือสำเภาเสี่ยงตายฝ่าคลื่นลมมรสุม เข้ามาตั้งรกรากในสยามไม่ขาดสาย ในสภาพเสียสละยอมเอาชีวิตรกรากในเมืองบางกอก ตามเมืองชายฝั่งทะเลของสยาม รวมทั้งปูและพ่อของอิน-จันที่มาตั้งรกรากที่เมืองแม่กลอง สมุทรสงคราม

ชาวจีนท่ามาค้าขายเก่ง อดทน ทำงานหนัก รักพวกพ้อง ในเวลาไม่นานนัก ชาวจีนผงาดขึ้นเป็นเจ้าของกิจการแทบทุกสาขาอาชีพในแผ่นดินสยาม

ตลอดรัชสมัยในหลวง ร.3 ชาตินะวันตกทยอยเข้ามาสร้างโมตรีย จัตุรัสค้าขายกับสยาม เรือสำเภา เรือกลไฟของต่างชาติเอาสินค้าจากยุโรปเข้ามา และขนสินค้าจากสยามออกไป อเมริกาแอบชำเลืองมองว่า พ่อค้าอังกฤษประสบความสำเร็จ ในการปูทาง ร้อยเรียงสายต่อท่อสนธิสัญญาครั้งใหม่กับสยาม

พูด 3 นิ้วครึ่ง ส่วนจีน เตี้ยกว่า 1 นิ้ว ระบุสีผิว รูปโฉมโน้มน้าวคน ยิ่งกระพือให้คนในอเมริกากระหึ่มกระหือรือที่จะศึกษาว่า มนุษย์จากซีกโลกตะวันออก มีรูปโฉมหน้า ลักษณะหวั่นไหว สีสัน สีส้ม ความกว้างของหน้าผาก กิณอาหารอะไร แต่งตัวอย่างไร

นายเจมส์ เฮลส์ (James Hales) ที่เคยทำหน้าที่เป็นผู้จัดการสวนตัวของแฟดอิน-จัน ในช่วงแรก คือคนที่เอาเรื่องของแฟดสยามไปเขียนเป็นหนังสือภาษาอังกฤษเล่มแรกในอเมริกา ชื่อว่า "An Historical Account of the Siamese Twins Brothers" บรรยายเรื่องเร้นลับสรรพคุณ ของแฟดหนุ่ม วางขายที่ห้างงานที่โชว์ตัวทุกโอกาส เพื่อให้ผู้ชมรู้จักแฟดสยามแบบละเอียด หนังสือที่แกพิมพ์ขายเป็นเจ้าแรกนี้แหละ เลยทำให้คำว่า Siamese Twins ที่กำหนดไว้เมื่อเกือบ 200 ปีที่แล้ว เป็นคำที่ได้รับการยอมรับมาถึงทุกวันนี้

โชคดินะครับ ที่สังคมอเมริกันยอมรับกตีกาหลักการเรื่องดินแดนที่อิน-จันเกิด คือประเทศสยาม เพราะถ้าโดนเรียกว่า แฟดจีน หรือ Chinese Twins ผู้เขียนคงไม่ทราบว่าจะเขียนไปทำไม และที่เมืองสมุทรสงครามคงไม่ทำอนุสาวรีย์ให้แน่นอน

บันทึกของชาติตะวันตกที่เข้ามาค้าขายกับสยาม จะพูดตรงกันว่า การติดต่อค้าขายในสยามต้องติดต่อกับพ่อค้าชาวจีนที่เป็นเจ้าของกิจการเกือบทั้งหมด พ่อค้าชาวจีน มีทักษะทางการค้า การทำบัญชี ขยันขันแข็ง หนักเอาเบาสู้ ข้อมูลตรงนี้ถูกถ่ายทอดไปยังประเทศของตน ทำให้ไปโยงกับ อิน-จัน ว่า การที่ อิน-จันอดทนเรียนรู้รู้งานหนัก มาทำงานหาเงินในอเมริกา เพราะมีเชื้อสายความเป็นคนจีนนั่นเอง

ผู้เขียนมองย้อนอดีตไป เห็นว่าพวกฝรั่งนี้ช่างคิด ชอบศึกษา ชอบบันทึก ชอบทดลองค้นคว้าแลกเปลี่ยนเรียนรู้ตลอดเวลา ทำให้เป็นชนชาติที่มีความเจริญ ก้าวหน้ามาตลอด

ท่านผู้อ่านเอ๋ยครั้นที่ บรรดาจดหมายที่อิน-จัน เขียนเรียกร้องเงินค่าจ้าง จดหมายที่ทำธุรกิจแสดงตัวหาเงิน จดหมายของกับตันคอฟฟีน ที่แล่นเรือค้าขายในเอเชีย ที่เขียนกันไป-มาบันทึกทั้งหลายของเจ้านายอิน-จันที่เขียนด้วยลายมือ บัญชีรายรับ รายจ่ายแสดงตัวเมื่อเกือบ 200 ปีที่แล้วยังมีอยู่ครบ ถูกเก็บรักษาไว้เป็นอย่างดีในอเมริกา บันทึกของลูก หลานเหลน โหล่น ในอเมริกา ทำให้เรารู้เรื่องอิน-จัน

ของแฟดสยามเดินทางมาถึง (Pittsburgh) รัฐเพนซิลเวเนีย) แฟดสยามผู้ทรงง จิงขอให้จดหมายไปบอกกับนางชูซานว่า แฟดหนุ่มจากสยามจะขอเป็นนักการควบคุมของกับตันคอฟฟีน อิน-จัน จะดำเนินธุรกิจการแสดงในวันนั้นคือ วันที่ 11 พฤษภาคม ในครบรอบวันเกิด อิน-จัน อายุ

เมื่อเธอได้รับจดหมายตัดสัมพันธ์นี้ เปรียบได้กับโดนงูจงอางฉกหัวใจ เธอทราบดีว่า ชีวิตของ

นั่นคือ วันที่ 11 พฤษภาคม
ครบรอบวันเกิด อิน-จัน อายุ

ภาคีสรรพภาพของแฝดสยาม

เธอได้รับจดหมายดัดสัมพันธ์
เปรียบได้กับโดนงูจงอางฉก
หัวใจ เธอทราบตัวว่า ชีวิตของ
อลงทุนไปเข้าตัวมาจากนาง
นั้นในราคา 1,600 บาท กำลัง
อ้อมแขนของเธอและสามีไป
จะบินเดี่ยว ทำธุรกิจหาเงินใน
หลังจากซึ่มซั่มประสบการณ์
รอบ 3 ปี

ออฟฟิศ ยังคงอาศัยอาวรณ์กับ
Freak Show (โชว์ประหลาด)
เองได้พอสมควร รายได้ก่อน
ไปต่างๆ ที่ควบคุมอย่างใกล้ชิด
ยังให้นายเดวิส (เลขานุการ)
ตัดพ้อต่อว่า ผสมกับอ้อนวอน
ที่กักตุนคอฟฟีน กลับมาถึง
ไม่เป็นผลแต่ประการใด เพราะ
ตัวนี้คือลูกเล่นที่นางซูซานมี
ราว และที่ผ่านมา สำหรับนาง
ยังเรียกเธอว่าพี่
อาเปรียบ โดนฉ้อฉลเงินราย

พัวพันดิน คนพวกนี้เรียกตัวเองว่าเป็นชาวตะวันตก
จึงเพ่งมองอิน-จัน โอ้พวกชาวตะวันตกออกผิว
ซีดเหลือง ผมดำ ตาหยีทั้งหลาย (คือพวกที่อยู่
ในทวีปเอเชีย) รูปร่าง หน้าตา มันกินอยู่กัน มี
วัฒนธรรมแบบไหน? อย่างไร?

พวกชาวตะวันตกเคลื่อนไหวถ่ายเท ค้นเคย
กับเผ่าพันธุ์ตนเอง เฉพาะชาวยุโรป ที่มีผิวขาว
ผมทอง ผมสีด้า ตาสีฟ้า ตาสีเขียว ตัวสูงใหญ่
มีขนรุงรังเต็มหน้า มีหนวดเคราหนา มีขนเต็มตัว
ชาวยุโรปไม่ค่อยชินตากับมนุษย์เผ่าพันธุ์ สี
ผิวอื่นๆ นักโดยเฉพาะชาวเอเชีย ที่เพิ่งเข้าไปตั้ง
รกรากในอเมริกา

ย้อนเวลากลับไป เมื่ออิน-จัน เดินทางด้วย
เรือสินค้า 138 วัน จากบางกอกไปถึงบอสตัน
เมื่อวันที่ 16 สิงหาคม 2372 มีการโฆษณา
โดยใช้ชื่อเบื้องต้นเรียกแฝดจากสยามคู่นี้ว่า
Siamese Youths บางทีก็เรียกว่า Siamese
Boys หรือ Siamese Twins ชื่อเหล่านี้สร้างความ
ตื่นตะลึง อยากรู้อยากเห็นให้กับมะริกันชน
ทั้งหลาย เพราะแทบไม่มีใครรู้จักสยามประเทศ
ว่าอยู่ส่วนไหนของโลก รู้เพียงคร่าวๆ ว่า สยาม
เป็นดินแดนอยู่ระหว่างอินเดียกับจีน

ในอดีต สยามเคยปิดประเทศขับไล่ชาวต่าง
ชาติออกไปในปลายสมัยอยุธยา ไม่ขอติดต่อกับ
ค้าขายกับชาติตะวันตก เกลียดและไม่ไว้วางใจ
สยามคบหาค้าขายกับจีนเป็นหลัก ต่อมากรุง
ศรีอยุธยาแตกเมื่อ พ.ศ.2310 พระเจ้าตากสิน

คลตรัศสมัยในหลวง ร.3 ชาติตะวันตก
ทยอยเข้ามาสร้างโมทีร์ จับคู่ค้าขายกับ
สยาม เรือสำเภา เรือกลไฟของต่างชาติเอา
สินค้าจากยุโรปเข้ามา และขนสินค้าจากสยาม
ออกไป อเมริกาแอบชำเลืองมองว่า พ่อค้า
อังกฤษประสบความสำเร็จ ในการปูทาง ร้อย
เรียงสายต่อท่อสัมพันธ์ครั้งใหม่กับสยาม
จึงขอตามก็อังกฤษมาติดๆ

รัฐบาลอเมริกาสืบทราบ ว่า นายจอห์น
ครอว์เฟิร์ด (John Crawford) ของอังกฤษกำลัง
เดินเจรจาทำสัญญาการค้าอย่างได้ผลกับสยาม
ถึงที่ชาวยุโรปและมะริกันต้องการมากจากสยาม
คือ เครื่องเทศ เขาควาย หนังเสือดำ ดีบุก
และน้ำตาลทราย

ผู้เขียนไม่ทราบมาก่อนเลยครับว่า น้ำตาล
ทราย คือสินค้าตัวเก่งของสยาม

อิน-จัน คือ ตัวแทนทุกสิ่งทุกอย่าง รูปร่าง
หน้าตา ลักษณะนิสัย การกินอยู่หลับนอน การ
ได้เห็นอิน-จัน เป็นเสมือนการตอบโจทย์ที่หลาย
คนอยากทราบ แถมเป็นฝาแฝดที่ตัวติดกัน
(Conjoined Twins) แสบประหลาดที่เขี่ยวน
สุดจะห้ามใจไหว

แฝดสยามที่อเมริกันเรียกว่า Eng-Chang
ได้สร้างการรับรู้ให้กับชาวตะวันตก ทั้งอังกฤษ
และอเมริกาอย่างอเนกอนันต์ ข้อมูลที่แพทย์
ในอังกฤษเข้ามาตรวจร่างกายระบุว่า อิน สูง 5

ที่อิน-จัน เขียนเรียกร้องเงินค่าจ้าง จดหมาย
ที่ทำธุรกิจแสดงตัวหาเงิน จดหมายของกับตัน
คอฟฟีน ที่เล่นเรือค้าขายในเอเชีย ที่เขียนกัน
ไป-มาบันทึกทั้งหลายของเจ้านายอิน-จันที่เขียน
ด้วยลายมือ บัญชีรายรับ รายจ่ายแสดงตัวเมื่อ
เกือบ 200 ปีที่แล้วยังมีอยู่ครบ ถูกเก็บรักษา
ไว้เป็นอย่างดีในอเมริกา บันทึกของลูก หลาน
เหล่าน โหล่น ในอเมริกา ทำให้เรารู้เรื่องอิน-จัน
มาเล่าให้คนไทยรุ่นหลังได้ทราบ

กลับมาที่อิน-จัน ที่กำลังปีกกล้า ขาแข้งขอ
บินเดี่ยวในอเมริกา

อิน-จัน เมื่อประกาศตัดความสัมพันธ์ทาง
ธุรกิจกับ นางซูซาน คอฟฟีน ภรรยาของกับตัน
เอเบล คอฟฟีน แล้ว ก็ต้องเดินทางต่อแบบไม่มี
เกียรตินายพล

ความเป็นคนซื่อตรง และการเป็นเพื่อนใน
ยามยาก ทำให้แฝดสยามตัดสินใจเลือก นาย
แฮริส มาเป็นหุ้นส่วน เป็นผู้จัดการส่วนตัว มา
ร่วมงานกับแฝดสยาม อีกครั้ง

ลูกผู้ชายตัวจริง คนคู่ตัวติดกันจากเมืองแม่
กลอง จะทำธุรกิจต่อไปในอเมริกาด้วยตัวเอง
เสมือนคนน้อยที่เพิ่งโบยบินออกจากกรัง

อิน-จัน จะบินไม่ได้ไกลแค่ไหน จะเผชิญ
กับศัตรูหมู่มารเช่นไร โปรดติดตามตอนต่อ
ไปครับ

พล.อ.นิพัทธ์ ทองเล็ก